

Nils Knutsson kungör att han är skyldig brevisaren Arvid Arvidsson 30 mark goda svenska penningar, som ska betalas vid närmast följande olsmäss (29/7). För detta belopp pantsätter Nils till nämnde Arvid alla sina egendomar i södra Halland som han erhållit av Cecilia Björnsdotter, det vill säga i Vanered och Drängsered (båda i Drängsereds socken) samt i Onsjö (i Söndrums socken), på villkor att Arvid årligen erhåller inkomsterna och alla övriga prestationer från nämnda egendomar tills han blivit helt gottgjord beträffande ovannämnda penningbelopp, vilket dock inte ska avräknas från huvudskulden.

Utfärdaren beseglar.

Orig. på perg. (22,4 x 8,1 cm; 10 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 10951.

Tryckt: (i utdrag) Rep. Dan. nr 3140; Dipl. Dan. IV:1, nr 185.

Översättning: (till modern danska) Danmarks Riges Breve IV:1, nr 185.

Regest: RPB nr 1245; Reg. Dan. Ser. II, nr *2971.

Om väpnaren Nils Knutsson (sparre över blad), som hade frälsegods såväl i Halland som i Småland, se G. Djurklou i HT 1891, s. 154, och C. Härenstam, Finnveden under medeltiden (1946), s. 406–407. Jämför även G. Djurklou i HT 1890, s. 3 f.

Angående Arvid Arvidsson (Ribbing) se Elgenstierna VI: *Ribbing*, s. 287; Härenstam, a.a., s. 51, not 29; J. Liedgren i PHT 1983, s. 6 med not 27, samt brev 1367 10/10 (DS nr 7597).

Om Cecilia Björnsdotter se Elgenstierna VIII: *Trolle*, s. 369; Härenstam, a.a., s. 399; L.-O. Larsson, Det medeltida Varend (1964), s. 450, 467, samt brev 1402 16/12 (SD nr 257) och 1413 26/11 (SD nr 1841).

Angående Vanered och Drängsered se J. Sahlgren, Ortnamnen i Hallands län, del 2, Bebyggelsenamnen i mellersta Halland (1950), s. 197 och 202; om Onsjö se densamme, Ortnamnen i Hallands län, del 1, Bebyggelsenamnen i södra Halland (1948), s. 152.

Omnibus presens scriptum cernentibus · Nicholaus Knuthson eternam in Domino salutem · Nouerint vniuersi me viro discreto et honesto Aruido Aruithson presencium exhibitori in xxx · marchis denariorum Sweuorum bonorum teneri et esse verasciter^a obligatum in festo beati Olai regis iam proximo venturo vtique persoluendis · Pro quibus · xxx · marchis denariorum predictis ipsi Aruido Aruithson · omnia bona mea, qu[e]^b habui de Cecilia Björnsdotter in Synderhallandia, videlicet in Vaanarith · Drængxryt et Oothensø, impignero per presentes · tali condicione adiecta, quod idem Aruidus Aruithson de bonis prefatis redditus et omnia alia seruicia de bonis memoratis proueniencia leuabit annuatim, donec sibi pro predicta summa denariorum totaliter fuerit satisfactum · in sortem principalis debiti minime computanda · In cuius rei testimonium sigillum meum presentibus est appensum · Datum ^cin Vadstena^c anno · Domini · M^o · ccc^o septuagesimo · vii^o, die Purificacionis beate Marie virginis.

Runt sigill av brunt vax, diameter 2,5 cm, med omskriften utplånad, kvarsitter vid en ur brevets nederkant skuren remsa (heraldiskt sigill, se SMV II, s. 802).

^a *D.v.s.* veraciter. ^b Så rättat *Dipl. Dan.*, qua *ms*; sannolikt attraktionsfel vid avskrivning från koncept. ^{c-c} Tillagt sist i brevet efter ordet *virginis* och här insignerat.